

Маэстро! Урежьте марш!

Российская газета. — 1992 — 20 нояб.

На подходе к большому экрану — первая российская киноверсия знаменитого булгаковского романа, работа над которой побилла все рекорды отечественного кино по количеству слухов, споров и интриг.

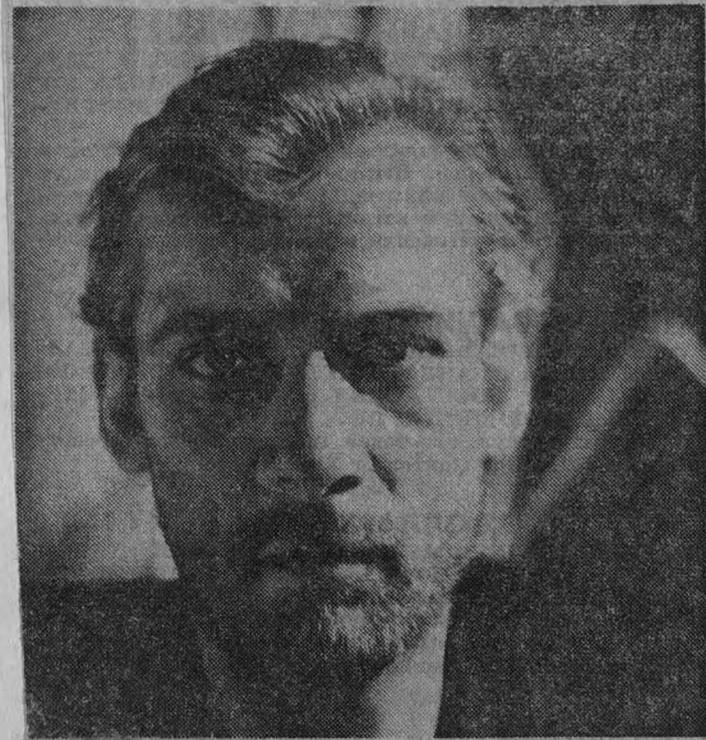
«Разоблачение совершенно необходимо» — обоснованно считал председатель акустической комиссии московских театров Аркадий Аполлонович Семплияров. И я с ним совершенно согласна — пора, пора разоблачать!

Ведь что же? Под невозмутимой личиной Валентина Гафта, оказывается, скрывался сам Воланд. А Коровьев косил под Александра Филиппенко, Азazelло — под Владимира Стеклова, кота Бегемота мы знали как замечательного артиста Владимира Павлова. Виктор Раков, молодой актер из Ленкома, — можете себе представить? — сам Мастер! Николай Бурляев — Иешуа? Правда, в отношении Маргариты — Анастасии Вертинской — подозрения шевелились. И небезосновательные — очень уж похожа.

Всех их потихоньку выводит на чистую воду кинорежиссер Юрий Кара, знаковый нам по фильмам «Завтра была война», «Воры в законе», «Пиры Валтасара». Он заканчивает свою версию булгаковского романа на базе Киностудии им. Горького. Именно к нему, а не к маститым Климову, Данелии, Рязанову, Быкову, мечтавшим о своем Мастере, проявила любезность фортуна Но, прямо скажем, эта любезность немногочисленными бы стоила без поддержки мощного спонсора — коммерческо-финансовой компании ТАМП (Творческой ассоциации международных программ), а также энергичности продюсера Владимира Скорого.

Музыку к фильму пишет Альфред Шнитке, художник — Юрий Устинов, только что оформивший «Фауста» в Большом театре.

И хотя палок в колеса от «дружелюбных» коллег хватало: Кара не хочет об этом говорить. Ведь все позади, а в настоящем — работа по любимому роману,



читанному — перечитанному. Он признается, что и раньше-то каждый год обращался к нему дважды, а уж во время съемок — раз пятьдесят. Важно понять, считает режиссер, саму атмосферу, дух романа и — не испортить его. Поэтому в съемочной группе — бережное, даже трепетное отношение к материалу, к тексту. Отнюдь не случаен и выбор актеров.

Ведь желающих «разоблачиться» в картине по Булгакову оказалось сверхдостаточно. Отсюда и конкуренция — едва ли не все актрисы бывшего Советского Союза пробовались на роль Маргариты. Много претендентов было на Иисуса Христа, Пилата, Каифу — даже в Израиле, где снимались библейские сцены, приходили пробовать Михаил Козаков, Валентин Никулин, Леонид Каневский...

Западных модных звезд Кара не стал приглашать, как это сообразился делать

Климов. Потому что считает: роман Булгакова наш, русский. Это российская версия Библии, Евангелие от России. Поэтому и делает он российскую версию характеров. И не стесняется этого, так как считает — любой народ имеет право на свое прочтение Библии, на свое понимание Бога.

— Вспомним, например, сомневающегося Пилата после того, как он отправил Иисуса на казнь, — говорит режиссер. — Если для немцев, например, он просто «выполнял приказ», то булгаковский Пилат российского склада, как у Достоевского, мучается, переживает и находит себе отдушину лишь в мести предателю Иуде.

Или американцы, например, никогда не могли бы понять, почему Маргарита стала ведьмой, на что она пошла ради любви. Для них она всего лишь женщина, летающая голдой на метле. Причем неизвестно почему.

И вот поэтому мы не увидим в фильме, например, Брандауэра, который очень хотел сыграть Воланда, а увидим Гафта. Кара убежден: отсутствие звезд хотя и может помешать максимально прибыльному прокату фильма на Западе, но это будет гораздо честнее и по отношению к нашему зрителю, и к самому Михаилу Афанасьевичу Булгакову.

Ну а то, что, по мнению многих авторитетов, роман совершенно непереводим на язык кино, его не смущает: у каждого режиссера свое видение, главное — чувствовать дух произведения. И очень хорошо при этом, если тебя «патронируют» высшие силы». А он убежден в этом:

— Они нас просто останавливают, если мы делаем какой-то неверный шаг...

Вот так — не больше и не меньше! Как говорится, с кем поведешься...

Наталья БОБРОВА.
Фото С. Стремидловского